

Thông báo từ Tổng Công Ty Dịch Vụ Y Tế AltaMed ...

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP NHỮNG THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG XEM KỸ.

CAM KẾT CỦA CHÚNG TÔI VỀ THÔNG TIN Y TẾ:

Tổng công ty AltaMed Health Services cam kết bảo vệ thông tin y tế của quý vị. Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư này bao hàm tất cả việc điều trị và dịch vụ được cung cấp cho quý vị bởi AltaMed và những thành viên trong đội ngũ y tế của nó, cho dù được thực hiện bởi một bác sĩ, nha sĩ, hoặc những người khác làm việc tại AltaMed. Thông báo này sẽ cho quý vị biết AltaMed tuân thủ pháp luật như thế nào để bảo vệ tính riêng tư về thông tin y tế được bảo vệ của quý vị, các quyền của quý vị là gì, và cách nộp đơn khiếu nại liên quan đến quyền riêng tư. Chúng tôi phải thông báo cho quý vị về bất cứ vi phạm nào (việc sử dụng không được cho phép) đối với những thông tin y tế được bảo vệ không bảo đảm có ảnh hưởng đến quý vị.

Tiểu Bang California có các nhóm thông tin y tế được bảo vệ được lưu giữ và sử dụng theo những cách đặc biệt. Trong các nhóm này là thông tin về điều trị sức khỏe tâm thần, điều trị khuyết tật phát triển, điều trị lạm dụng rượu/ma túy, và điều trị HIV/AIDS. Ngoài ra, thông tin về điều trị cho trẻ vị thành niên trên 12 tuổi đồng ý trị liệu về sức khỏe sinh sản và mang thai và trẻ vị thành niên trên 14 tuổi đồng ý trị liệu về sức khỏe tâm thần, lạm dụng chất gây nghiện, các bệnh lây nhiễm qua đường tình dục, hăm hiếp hoặc các dịch vụ liên quan đến tấn công tình dục cũng được bảo vệ.

NHỮNG THAY ĐỔI TRONG THÔNG BÁO THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Tổng Công Ty Dịch Vụ Y Tế AltaMed phải tuân theo các điều khoản của Thông Báo này. Chúng tôi có quyền thay đổi các thực hành quyền riêng tư này mà sẽ áp dụng cho toàn bộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị. Nếu chúng tôi đưa ra những thay đổi quan trọng về thực hành quyền riêng tư của chúng tôi, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một Thông Báo cập nhật khi quý vị đến AltaMed lần sau. Quý vị có thể yêu cầu thêm bản sao từ Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của AltaMed hoặc cơ sở của AltaMed nơi quý vị nhận các dịch vụ.

ALTAMED SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ ĐƯỢC BẢO VỆ NHƯ THẾ NÀO?

Tổng Công Ty Dịch Vụ AltaMed sẽ chỉ sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị với các lý do có liên quan trực tiếp đến dịch vụ mà chúng tôi cung cấp cho quý vị. Một số thông tin mà AltaMed sử dụng và tiết lộ là: Tên, địa chỉ, email, số điện thoại, sự kiện cá nhân, tiểu sử y tế của quý vị, dịch vụ chăm sóc y tế được cung cấp cho quý vị, và chi phí chăm sóc y tế của quý vị. Sau đây là những ví dụ khác về cách thức Tổng Công Ty Dịch Vụ Y Tế AltaMed có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị.

Điều Trị: AltaMed sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị với các bác sĩ, bệnh viện, và những nhà cung cấp khác để cung cấp, điều phối, hoặc quản lý việc chăm sóc sức khỏe của quý vị và bất cứ dịch vụ liên quan. Ví dụ, chúng tôi có thể cần phải sử dụng thông tin của quý vị để lấy phê chuẩn trước cho một số dịch vụ, để gọi nhắc nhở quý vị về một cuộc hẹn sắp tới, hoặc để theo dõi tiến triển của quý vị.

Thanh Toán: AltaMed sẽ sử dụng và tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị, khi cần thiết, để lấy hoặc cung cấp thanh toán cho các dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị. Việc này có thể bao gồm một số hoạt động như tiết lộ thông tin với chương trình y tế, nhà cung cấp của quý vị, hoặc người đại diện cá nhân chịu trách nhiệm đưa ra những quyết định về việc thanh toán các dịch vụ.

Hoạt Động Chăm Sóc Y Tế: Thông tin của quý vị có thể được sử dụng để kiểm tra xem chúng tôi đang cung cấp các dịch vụ tốt như thế nào, thuộc một phần của kiểm toán, để tham gia vào chương trình ngăn chặn gian lận, cho các nhu cầu hoạch định của AltaMed, và cho các mục đích điều hành chung khác.

Những cách sử dụng khác các thông tin y tế của quý vị:

Tiếp Thị và Gây Quỹ : AltaMed có thể liên lạc quý vị để cung cấp thông tin về các chọn lựa điều trị, những quyền lợi và sản phẩm liên quan đến sức khỏe và các dịch vụ khác mà quý vị có thể quan tâm. AltaMed cũng có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cho các cơ quan khác vì những mục đích gây quỹ về tuổi, mã zip, thu nhập, nghề nghiệp, và/hoặc thông tin khác của quý vị, ngoại trừ tên và thông tin khác của quý vị mà có thể giúp nhận dạng quý vị.

Nếu quý vị không muốn nhận những tài liệu này và không muốn nhận thêm bất cứ những thông tin liên lạc về gây quỹ nữa, vui lòng liên lạc Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của AltaMed hoặc cơ sở AltaMed nơi quý vị nhận được các dịch vụ và yêu cầu các tài liệu gây quỹ không được gửi tới cho quý vị. Yêu cầu không tham gia của quý vị sẽ được xem như một cách hủy bỏ ủy quyền theo quy định về quyền riêng tư của HIPAA và các quyền của quý vị về điều trị và thanh toán sẽ không phụ thuộc vào lựa chọn liên quan đến việc nhận các tài liệu gây quỹ của quý vị.

Với Những Người Tham Gia Vào Việc Chăm Sóc cho Quý Vị hoặc Thanh Toán cho Việc Chăm Sóc của Quý Vị: Trừ khi quý vị phản đối việc tiết lộ đó, AltaMed có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ thích hợp cho những người thân hoặc bạn bè có tham gia vào những quyết định về việc chăm sóc cho quý vị và thanh toán cho việc chăm sóc cho quý vị. Điều này bao gồm việc tiết lộ thông tin cho người thân có tham gia vào việc chăm sóc cho quý vị để đáp ứng một trường hợp cấp cứu. Nếu như vậy, AltaMed sẽ xác định xem việc tiết lộ thông tin có vì lợi ích tốt nhất của quý vị không, và sau đó, chúng tôi sẽ hạn chế thông tin trong phạm vi cần thiết để đáp ứng trường hợp cấp cứu đó. Quý vị có quyền yêu cầu giới hạn đối với một số tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Vui lòng liên lạc Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của AltaMed hoặc cơ sở của AltaMed nơi quý vị nhận các dịch vụ để yêu cầu bằng văn bản.

Được Yêu Cầu Theo Luật: AltaMed có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị theo một mức độ mà việc sử dụng hoặc tiết lộ đó được yêu cầu theo luật liên bang, tiểu bang, hoặc địa phương hoặc theo lệnh tòa hoặc trật đòi hầu tòa.

Hoạt Động Y Tế Công Cộng: AltaMed có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị ra cho cơ quan thẩm quyền y tế công cộng vì những mục đích phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh, thương tổn, hoặc khuyết tật. Ví dụ, AltaMed có thể tiết lộ bằng chứng việc chủng ngừa cho trường học.

Nghiên Cứu: AltaMed có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho việc nghiên cứu. Tất cả nghiên cứu sẽ được phê duyệt bằng một tiến trình duyệt xét nội bộ để duyệt xét đề án nghiên cứu và phác đồ được thiết lập nhằm bảo đảm tính riêng tư của thông tin y tế của quý vị.

Để Ngăn Chặn Mọi Đe Doạ Nghiêm Trọng đến Sức Khỏe và Sự An Toàn: AltaMed có thể tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những người khác để đáp ứng một trường hợp cấp cứu, như nghi ngờ hoặc đe dọa lạm dụng, bỏ mặc, hoặc tai hại sắp xảy ra. Nếu như vậy, chúng tôi sẽ sử dụng sự phán đoán tốt nhất của chúng tôi để xác định xem đó có vì lợi ích tốt nhất của quý vị không khi tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Chúng tôi sẽ giới hạn thông tin được tiết lộ chỉ với những thông tin cần thiết để đáp ứng trường hợp cấp cứu.

Người Đã Qua Đời: AltaMed có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của một người đã qua đời sau khi người đó đã chết được 50 năm.

KHI NÀO CẦN CÓ VĂN BẢN CHO PHÉP

Những việc sử dụng hoặc tiết lộ khác về thông tin y tế được bảo vệ của quý vị không được trình bày trong Thông Báo này sẽ chỉ được thực hiện bằng ủy quyền bằng văn bản của quý vị, trừ khi được yêu cầu khác theo luật. Quý vị có thể hủy bỏ sự ủy quyền của quý vị bằng văn bản bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ ủy quyền của quý vị, chúng tôi sẽ không còn sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho những mục đích được bao hàm trong văn bản ủy quyền của quý vị. Việc hủy bỏ ủy quyền của quý vị sẽ không áp dụng cho những tiết lộ đã được thực hiện theo ủy quyền của quý vị.

CÁC QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA QUÝ VỊ LÀ GÌ?

Sau đây là phần trình bày các quyền của quý vị liên quan đến thông tin y tế được bảo vệ của quý vị và bản mô tả ngắn gọn cách thức quý vị có thể thực hành các quyền này.

Quý vị có quyền kiểm tra và nhận được một bản thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Quý vị và người đại diện cá nhân của quý vị có quyền lấy một bản thông tin sức khỏe của quý vị. Quý vị có thể kiểm tra và nhận được một bản thông tin y tế được bảo vệ về quý vị mà được trình bày trong bộ hồ sơ được chỉ định, bao gồm thông tin y tế được bảo vệ một cách điện tử. Một "bộ hồ sơ được chỉ định" bao gồm những hồ sơ y tế và lập hoá đơn và bất cứ hồ sơ nào khác mà chúng tôi sử dụng để đưa ra những quyết định y tế về quý vị. Quý vị có quyền tiếp cận những thông tin y tế được bảo vệ của quý vị theo hình thức mà quý vị yêu cầu trừ khi thông tin đó không thể được làm theo hình thức đó, trong trường hợp này thông tin sẽ được cung cấp cho quý vị theo một hình thức có thể đọc được khác. Vui lòng nộp các yêu cầu của quý vị để kiểm tra và nhận được một bản thông tin y tế được bảo vệ của quý vị cho

Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của AltaMed hoặc cơ sở AltaMed nơi quý vị nhận các dịch vụ. Tùy theo mức độ quý vị yêu cầu một bản thông tin y tế được bảo vệ của quý vị, quý vị có thể được tính các chi phí sao chép, trích PHI điện tử, gửi thư, hoặc các chi phí nhân công khác có liên quan đến yêu cầu của quý vị. Trong một số trường hợp, yêu cầu kiểm tra và nhận được một bản thông tin y tế được bảo vệ của quý vị có thể bị từ chối. Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, quý vị có thể yêu cầu xem xét lại quyết định đó.

Quý vị có quyền yêu cầu giới hạn đối với những tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị.

Quý vị có quyền yêu cầu AltaMed không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin chăm sóc y tế được bảo vệ của quý vị cho những mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động y tế. AltaMed không buộc phải đồng ý với một giới hạn mà quý vị có thể yêu cầu, ngoại trừ theo mức độ mà quý vị yêu cầu chúng tôi hạn chế việc tiết lộ cho một chương trình y tế hoặc hãng bảo hiểm nếu việc tiết lộ đó là vì những mục đích thực hiện việc thanh toán hoặc những hoạt động y tế mà quý vị hoặc người nào khác thay mặt quý vị thanh toán toàn phần chi phí tự trả. Để yêu cầu một giới hạn hoặc huỷ bỏ ủy quyền của quý vị, quý vị phải thực hiện yêu cầu của quý vị bằng cách viết thư cho Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của AltaMed. Yêu cầu của quý vị phải bao gồm việc quý vị muốn hạn chế thông tin nào, quý vị muốn hạn chế việc sử dụng, tiết lộ hoặc cả hai, quý vị đã thanh toán dịch vụ toàn phần hay không, và/hoặc quý vị muốn áp dụng những giới hạn đó với ai.

Quý vị có quyền yêu cầu nhận những thông tin liên lạc bảo mật từ chúng tôi bằng những phương tiện lựa chọn hoặc tại một địa điểm lựa chọn.

Quý vị có quyền yêu cầu AltaMed chỉ liên lạc với quý vị bằng văn bản hoặc tại một địa chỉ khác, hộp thư bưu điện, email, nhắn tin hoặc bằng điện thoại. Để yêu cầu những thay đổi trong, hoặc quyết định không tham gia, cách thức quý vị nhận thông tin liên lạc bảo mật, hãy gửi một yêu cầu bằng văn bản cho Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư của AltaMed. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ quý vị muốn nhận thông tin liên lạc bảo mật như thế nào. AltaMed sẽ đáp ứng tất cả những yêu cầu hợp lý khi cần thiết để bảo vệ sự an toàn của quý vị.

Quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi đối với những tiết lộ thông tin y tế được bảo vệ của quý vị.

Nếu quý vị cảm thấy thông tin y tế về quý vị mà chúng tôi có không chính xác hoặc không hoàn chỉnh, quý vị có quyền yêu cầu sửa đổi đối với những thông tin được bảo vệ trong bộ hồ sơ được chỉ định bao lâu mà chúng tôi bảo vệ thông tin đó. Để yêu cầu một sửa đổi, quý vị phải nộp yêu cầu của quý vị bằng văn bản cho Văn Phòng Quyền Riêng Tư của AltaMed, tại 2040 Camfield Avenue, Los Angeles, California 90040, (323) 622-2444. Với yêu cầu của quý vị, quý vị phải cung cấp một lý do giải thích việc yêu cầu sửa đổi của quý vị.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị nếu: Thông tin đó không được lập ra hoặc lưu giữ bởi Tổng Công Ty Dịch Vụ Y Tế AltaMed, thông tin đó không thuộc bộ hồ sơ thông tin được chỉ định do AltaMed lưu giữ, thông tin đó không thuộc thông tin mà quý vị sẽ được phép kiểm tra hoặc sao chép, thông tin đó đã được tập hợp cho một hồ sơ toà án hoặc việc tố tụng khác, hoặc nếu AltaMed xác định rằng thông tin cần sửa đổi đó là chính xác và hoàn chỉnh.

AltaMed sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản nếu chúng tôi đồng ý hoặc từ chối yêu cầu sửa đổi thông tin y tế của quý vị. Nếu AltaMed từ chối việc sửa đổi theo yêu cầu của quý vị, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem xét lại quyết định của chúng tôi. Quý vị cũng có thể nộp một văn bản trình bày sự bất đồng với việc từ chối này và trình bày nguyên nhân của sự bất đồng đó. Văn bản trình bày sự bất đồng của quý vị sẽ được bao gồm trong bộ hồ sơ được chỉ định của quý vị mà phải chịu việc sửa đổi được yêu cầu.

Quý vị có quyền nhận được bản giải thích một số tiết lộ mà AltaMed đã thực hiện, nếu có, đối với thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách những tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện đối với thông tin y tế được bảo vệ của quý vị. Bản giải thích những tiết lộ sẽ bao gồm một danh sách những ai đã được chúng tôi tiết lộ thông tin, thời điểm chúng tôi đã tiết lộ thông tin, lý do tiết lộ thông tin, và một phần mô tả thông tin được tiết lộ. Danh sách này sẽ không bao gồm những sự kiện khi thông tin được tiết lộ với quý vị, được tiết lộ với sự cho phép của quý vị, tiết lộ cho các hoạt động điều trị, thanh toán, hoặc chăm sóc sức khỏe, và những trường hợp ngoại lệ khác được luật pháp cho phép.

Để yêu cầu một bản giải thích những tiết lộ, quý vị phải nộp văn bản yêu cầu của quý vị cho Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư AltaMed. Yêu cầu của quý vị phải nói rõ một khoảng thời gian mà có thể không lâu hơn 6 năm về trước tính từ ngày yêu cầu. Quý vị được quyền nhận miễn phí một bản giải thích những tiết lộ trong bất cứ khoảng thời gian 12-tháng nào. Nếu quý vị yêu cầu thêm các bản giải thích trong khoảng thời gian 12-tháng, quý vị sẽ phải trả phí biên soạn bản giải thích. AltaMed sẽ thông báo cho quý vị về chi phí liên quan và quý vị có thể thay đổi hoặc rút lại yêu cầu của quý vị vào thời điểm trước khi có bất cứ chi phí nào.

Quý vị có quyền yêu cầu một bản in giấy của Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư này.

Quý vị cũng có thể tìm thấy Thông báo này trên trang mạng của chúng tôi tại www.altamed.org. Để có được một bản in giấy của Thông Báo này, quý vị có thể liên lạc Văn Phòng Quyền Riêng Tư AltaMed, tại 2040 Camfield Avenue, Los Angeles, California 90040, (323) 622-2444, hoặc phòng khám nơi quý vị đã nhận được dịch vụ chăm sóc ngoại trú.

QUÝ VỊ LIÊN LẠC VỚI ALTAMED NHƯ THẾ NÀO ĐỂ SỬ DỤNG CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ?

Nếu quý vị muốn sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào được giải thích trong Thông báo này, quý vị có thể liên lạc với chương trình AltaMed hoặc địa điểm mà tại đó quý vị nhận được các dịch vụ và chăm sóc. Quý vị có thể cần phải điền một mẫu đơn để sử dụng các quyền của mình; nếu cần thiết, chúng tôi có thể giúp quý vị điền mẫu đơn này. Hoặc, quý vị có thể gọi điện thoại hoặc viết thư cho chúng tôi để được trợ giúp tại:

AltaMed Health Services Corporation
Attention: Privacy Officer
2040 Camfield Avenue Los Angeles, CA 90040
(323) 622-2444

SỬ DỤNG CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ MÀ KHÔNG PHẢI SỢ HÃI

Tổng Công Ty Dịch Vụ Y Tế AltaMed không thể lấy đi các phúc lợi chăm sóc sức khỏe của quý vị hoặc làm bất cứ điều gì để làm quý vị tổn thương dưới bất cứ hình thức nào nếu quý vị nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào trong Thông báo này.

THAN PHIÊN/THẮC MẮC

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không bảo vệ quyền riêng tư của quý vị, quý vị có quyền than phiền. Quý vị có thể nộp đơn than phiền (hoặc khiếu nại) bằng cách gọi điện thoại hoặc viết thư cho chúng tôi theo địa chỉ của AltaMed bên dưới. Nếu quý vị có thắc mắc về Thông Báo này và cần thêm thông tin, vui lòng liên lạc Nhân Viên Phụ Trách Quyền Riêng Tư thuộc Tổng Công Ty Dịch Vụ Y Tế AltaMed theo:

AltaMed Health Services Corporation
Attention: Privacy Officer
2040 Camfield Avenue Los Angeles, CA 90040
(323)-622-2444

Hoặc, quý vị có thể liên lạc
Bộ Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh
Văn Phòng Quyền Dân Sự
(800) 537-7697 Hoặc gửi e-mail theo địa chỉ OCRComplaint@hhs.gov
Để Biết Thêm Thông Tin:
90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
Điện Thoại: (415) 437-8310
Trang Mạng: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/index.html